

閨怨

閨中少婦不知愁，
春日凝妝上翠樓。
忽見陌頭楊柳色，
悔教夫婿覓封侯。

王昌齡

Nguồn thơ chữ Hán : www.thivien.net



Khuê oán

Khuê trung thiếu phụ bất tri sầu,
Xuân nhật ngưng trang thượng thủy lâu.
Hốt kiến mạch đầu dương liễu sắc,
Hối giao phu tế mịch phong hầu.

Vương Xương Linh

Nỗi oán trong phòng khuê

Người dịch **Linh Chi**

Phòng khuê nàng chẳng biết sầu,
Ngày xuân trang điểm lên lầu biếc xanh.
Đầu đường chợt thấy liễu thanh,
Hối khuyên chồng kiếm tước danh làm gì.